

Karar Sayısı : 2018/11244

28 Nisan 2017 tarihinde Antalya’da imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Balıkçılık Geliştirme ve Yönetimi Alanında İşbirliği Konulu Mutabakat Zaptı”nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 22/12/2017 tarihli ve 13194939 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu’nca 17/1/2018 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

F. IŞIK

Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ

Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU

Başbakan Yardımcısı

A. GÜL

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARİEROĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU

Dışişleri Bakanı

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

O. A. BAK

Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKİBABA

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

N. CANİKLİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı V.

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

F. ÖZLÜ

Kalkınma Bakanı V.

N. KURTULMUŞ

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

N. CANİKLİ

Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

A. DEMİRCAN

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
GAMBİYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
BALIKÇILIK GELİŞTİRME VE YÖNETİMİ ALANINDA
İŞBİRLİĞİ KONUSU MUTABAKAT ZAPTI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti bundan böyle "Akit Taraflar" olarak anılacaklardır;

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti arasındaki tarihi dostluk bağlarını ve dayanışmayı hatırlatarak ve bu bağları güçlendirmeyi arzularak,

Balıkçılık kaynaklarının sürdürülebilir kullanımı, yönetimi ve geliştirilmesi ile deniz çevresinin korunması üzerine olan ortak ilgiyi dikkate alarak,

Deniz balıkçılığı ve ürünlerinin ticareti alanlarında işbirliğinin geliştirilmesi ve güçlendirilmesi gereğinin farkında olarak,

Deniz balıkçılığı alanında uygun ortak işbirliğini geliştirmeye ve iki ülke arasındaki dostça ilişkiler ile dayanışmayı sağlamlaştırmaya hevesli olarak,

Aşağıdaki konularda görüş birliğine varmışlardır:

MADDE 1

Akit Taraflar, bu Mutabakat Zaptı'nı balıkçılık geliştirme ve yönetim alanında düzenleyici olarak kabul etmişlerdir. Akit Taraflar, etkin koruma, sürdürülebilir gelişimi amaçlayarak ve tarafların ulusal ve uluslararası mevzuatlarını dikkate alarak su ürünleri kaynaklarının rasyonel kullanımı konusunda işbirliği yapacaklardır.

MADDE 2

Akit Taraflar aşağıdaki alanlarda işbirliği yaparlar:

1. Özel balıkçılık operatörleri arasında balıkçılık, balık işleme ve pazarlama alanlarında işbirliği,
2. Kültür balıkçılığının geliştirilmesi,
3. Balık ticareti ve yatırımları, balık ve balıkçılık ürünleri ihracatı,
4. Balıkçılık araştırmaları,
5. Teknik eğitim ve eğitim turları,
6. Balıkçılık kaynaklarının sürdürülebilir yönetimi ve geliştirilmesi,

MADDE 3

Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti, bu Mutabakat Zaptı çerçevesinde, kardeşi Türkiye Cumhuriyetinden aşağıdaki alanlarda yardım istemektedir:

1. Çeşitli alanlarda eğitim ihtiyaçları;
 - a. Balıkçılık yönetimi
 - b. Balıkçılık ekonomisi
 - c. Su ürünlerinin geliştirilmesi ve yönetimi (Balık yetiştirme ve kuluçka yönetimi)
 - d. Balıkçılık ekipman teknolojileri
 - e. Toplama sonrası balıkçılık teknolojileri
 - f. Su ürünlerinde ve avcılık ürünlerinde kalıntı izleme programları
2. Elle balıkçılık alt sektörünün geliştirilmesi ve güçlendirilmesi
3. Su ürünleri geliştirilmesi ve yönetimi,
4. Balıkçılık araştırma ve geliştirme,

MADDE 4

Akit Taraflar arasındaki işbirliği aşağıdaki şekillerde gerçekleştirilir;

1. Bilimsel araştırma değişimi, iyi uygulamalar ile teknik bilgi ve belge değişimi;
2. Karşılıklı uzman ve danışman ziyaretleri;
3. İki ülkenin birinde yayım ve eğitim programları, seminerler, sempozyum, fuar ve toplantı organizasyonları;

MADDE 5

Bu mutabakat Zaptı'nın uygulanmasından sorumlu olan yetkili otoriteler;

1. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı ve
2. Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti adına Balıkçılık Su Kaynakları ve Millet Meclisi Meseleleri Bakanlığı olacaktır.

MADDE 6

1. Akit Taraflar, işbu Mutabakat Zaptı kapsamındaki işbirliğinin uygulanmasını izlemek ve değerlendirmek amacıyla bir Balıkçılık Yürütme Komitesi (bundan sonra "Komite" olarak anılacaktır) kurulmasını kararlaştırmıştır.
2. Komite yıllık olarak veya karşılıklı mutabakata varılan bir zamanda dönüşümlü olarak Türkiye ve Gambiya'da toplanır.
3. Bu Komite aşağıdaki görevlerden sorumludur:
 - Karşılıklı olarak mutabakata varılan işbirliği programlarının uygulanmasının izlenmesi;
 - İşbirliği şeklinin daha da geliştirilmesi ve iyileştirilmesi konusunda teklifler sunulması;
 - İşbirliği faaliyetleri uygulanırken karşılaşılan güçlüklerin aşılması için olası çözümler önerilmesi.

4. Akit Taraflar, bu Mutabakat Zaptı'nın 2. Maddesinde öngörülen iş birliğini gerçekleştirmek amacıyla kararlaştırılan konularda uzman değişimi yaparlar.

MADDE 7

İşbu Mutabakat Zaptı'nın 6. Maddesinde belirtilen Komite üyelerinin ve uzmanların, aksi yazılı olarak belirtilmediği sürece, uluslararası seyahat masrafları gönderen ülke, dâhili masrafları ise ev sahibi ülke tarafından karşılanacaktır. Ev sahibi ülke ziyaret tarihinden en az iki ay önce planlanan ziyaretler hakkında bilgilendirilir.

MADDE 8

İşbu Mutabakat Zaptı'nın yorumlanması veya uygulanmasından kaynaklanan her türlü anlaşmazlık, Akit Taraflar arasında dostane istişare ve müzakereler yoluyla çözülür.

MADDE 9

İşbu Mutabakat Zaptı, Akit Tarafların karşılıklı yazılı onayı ile değiştirilebilir. Yapılacak değişiklikler Madde 10'da tanımlanan aynı yasal usul uyarınca yürürlüğe girer.

MADDE 10

İşbu Mutabakat Zaptı, Akit Tarafların yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

İşbu Mutabakat Zaptı, yürürlüğe girdikten itibaren 5 yıl süreyle yürürlükte kalacaktır. Akit Taraflardan biri Mutabakat Zaptı'nı sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak sona eriş tarihinden 6 ay önceden bildirmedeği takdirde, işbu Mutabakat Zaptı otomatik olarak takip eden beşer yıllık sürelerle kendiliğinden yenilenmiş sayılacaktır.

YUKARIDAKİ HUSUSLAR MUVACEHESİNDE, kendi taraflarınca gerektiği şekilde yetkilendirilmiş olan aşağıda adı geçenler, bu Mutabakat Zaptı'nı imzalamışlardır.

28/04/2017 tarihinde Antalya'da her biri eşit derecede geçerli olan iki nüsha halinde Türkçe ve İngilizce dillerinde imzalanmıştır. Yorumlamada farklılıklar olması durumunda, İngilizce metin geçerlidir.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti
Adına

Gambiya Cumhuriyeti
Hükümeti
Adına

Faruk ÇELİK
Gıda Tarım ve Hayvancılık Bakanı

James F. P. GOMEZ
Balıkçılık, Su Kaynakları ve Millet
Meclisi Meseleleri Bakanı

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF THE GAMBIA
ON COOPERATION IN THE FIELD OF
FISHERIES DEVELOPMENT AND MANAGEMENT

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of The Gambia hereinafter referred to as "the Contracting Parties",

Recalling the historic bonds of friendship and solidarity existing between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of The Gambia and desiring to further strengthen these bonds;

Considering the common interest for sustainable utilization, management and development of the fisheries resources and the protection of marine environment;

Conscious of the need to develop and strengthen their cooperation in the field of maritime fisheries and the trading of its products;

Desirous to develop a favorable mutual cooperation in the field of maritime fisheries and to reinforce the friendly relations and solidarity between the two countries;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Contracting Parties consider this Memorandum of Understanding as an act that governs their relations in fisheries development and management. The Contracting Parties shall cooperate on rational usage of water products considering both national and international legislations, aiming effective preservation and sustainable development.

ARTICLE 2

The Contracting Parties shall encourage cooperation in the following areas:

1. Partnership with private fisheries operators in fishing, fish processing and marketing,
2. Aquaculture development,
3. Fish trade and investment, fish and fisheries products exportation,
4. Fisheries research,

5. Technical training and study tours
6. Sustainable management and development of fisheries resources,

ARTICLE 3

The Government of the Republic of The Gambia, within the framework of this Memorandum of Understanding, shall seek assistance in the following areas from its sister the Republic of Turkey.

1. Training needs in various fields such as:
 - a. Fisheries governance
 - b. Fisheries economics
 - c. Aquaculture development and management (Fish breeding and hatchery management)
 - d. Fisheries gear technology
 - e. Post-harvest fisheries technology
 - f. Residue monitoring programs in aquaculture and wild caught fishery products
2. Development and strengthening of the artisanal fisheries sub-sector,
3. Aquaculture development and management,
4. Fisheries research and development

ARTICLE 4

Cooperation between the Contracting Parties shall be implemented in the following forms;

1. Exchange of scientific research, sharing of good practices, technical information and documentation;
2. Exchange of experts and consultants;
3. Organization of extension and training programs, seminars, symposia, fairs and meetings, in either of the two countries.

ARTICLE 5

The competent authorities responsible for the implementation of this Memorandum of Understanding are:

1. On behalf of the Government of the Republic of Turkey, The Ministry of Food, Agriculture and Livestock; and
2. On behalf of the Government of the Republic of The Gambia, The Ministry of Fisheries, Water Resources and National Assembly Matters.

ARTICLE 6

The Contracting Parties agree to establish a Fisheries Steering Committee (hereinafter referred to as "the Committee") to monitor and review the implementation of the cooperation under this Memorandum of Understanding.

The Committee shall meet annually or at a time as mutually agreed, alternately in Turkey and The Gambia

This Committee shall be responsible for:

Monitoring of the implementation of the cooperation programs as mutually agreed upon,

Submitting proposals on the further development and improvement of cooperation forms,

Recommending possible ways for overcoming difficulties faced during the implementation of cooperation activities.

The Contracting Parties shall exchange experts on matters mutually agreed upon in order to realize the cooperation provided for in Article 2 of this Memorandum of Understanding.

ARTICLE 7

International travel expenses of the Steering Committee members and experts provided for in Article 6 of the present Memorandum of Understanding shall be borne by the sending Contracting Party, whereas the local expenses shall be assumed by the receiving Contracting Party, if not otherwise agreed in writing.

The receiving Contracting Party shall be informed of the intended visits at least two months prior to the date of arrival.

ARTICLE 8

Any disputes arising from the interpretation or implementation of this Memorandum of Understanding shall be settled amicably through consultation and negotiation between the Contracting Parties.

ARTICLE 9

This Memorandum of Understanding can be amended by the Contracting Parties' mutual written consent. Any amendments thereto shall enter into force in accordance with the legal procedures as defined in Article 8

ARTICLE 10

This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by which the Contracting Parties notify each other through diplomatic channels regarding the completion of their internal legal procedures required.

This Memorandum of Understanding shall remain in force for a period of five years from the date of its entry into force. This Memorandum of Understanding shall be extended automatically for successive periods of five years unless one of the Contracting Parties notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Memorandum of Understanding 6 months prior to its date of expiration.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their Contracting Parties have signed this Memorandum of Understanding.

Done in 28/04/2017 in Antalya in two original copies in Turkish and English languages, each of them being equally authentic. In case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.

**On Behalf of
The Government of the Republic of
Turkey**

**On Behalf of
The Government of the Republic of
The Gambia**

**Faruk ÇELİK
Minister of Food, Agriculture and
Livestock**

**James F. P. GOMEZ
Minister of Fisheries, Water
Resources and National Assembly
Matters**